

المعاهدة الدولية
بشأن الموارد الوراثية النباتية
للأغذية والزراعة



منظمة
الأغذية والزراعة
للأمم المتحدة



المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة
الاجتماع الثالث لفريق الخبراء التقني المخصّص المعني بحقوق المزارعين
اجتماع افتراضي، 25-28 أغسطس/آب 2020
مذكرة للمشاركين

1- معلومات عن الاجتماع

- 1- سيُفتتح الاجتماع يوم الثلاثاء، 25 أغسطس/آب 2020، في تمام الساعة 15:00 (حسب توقيت أوروبا الوسطى)، باستخدام منصة Zoom. وستنتهي الجلسة في تمام الساعة 18:00 (حسب توقيت أوروبا الوسطى) وسيتم اعتماد الجدول الزمني ذاته في كل يوم من أيام الاجتماع المنعقد خلال الفترة من 25 إلى 28 أغسطس/آب 2020.
- 2- وتجدر الإشارة إلى أن التسجيل المسبق للاجتماع ضروري، وقد تم تمكينه لضمان اقتصار المشاركة في الاجتماع على أعضاء الفريق والمراقبين المعتمدين مسبقاً والأعضاء المعيّنين في الأمانة.
- 3- وإن التسجيل المسبق مفتوح الآن. وتوصي الأمانة بإتمام إجراءات التسجيل في أقرب وقت ممكن، وقبل ثلاث ساعات على الأقل من بدء الاجتماع.
- 4- وللتسجيل للمشاركة في الاجتماع، ينبغي اتباع الخطوات التالية:
 - (أ) يرجى الضغط على الرابط أدناه للتسجيل المسبق:
 - <https://fao.zoom.us/meeting/register/tJwufuGvqDwpH9TCgLNScjwCvc0JUgile7Yk>
 - (ب) ويُرجى إدخال الاسم، والبلد وعنوان البريد الإلكتروني المفضل في الخانات المخصصة.
 - (ج) وفي حال لم يكن لديكم حساب على منصة Zoom مربوط بعنوان بريدكم الإلكتروني، ستظهر رسالة تبيّن رابطاً يتيح لكم الدخول مجاناً. ويمكنكم إلغاء الاشتراك في أي وقت.
 - (د) وفور تسجيلكم للمشاركة في الاجتماع، ستحال جميع المعلومات الخاصة بكم إلى الأمانة للمصادقة عليها. وستتلقون، بعد المصادقة عليها، بريداً إلكترونياً يتضمن رابطاً وكلمة سرّ لاستخدامهما من أجل الدخول إلى غرفة الاجتماع الافتراضي. ويُرجى عدم تبادل هذه المعلومات مع أي أحد آخر.

- 5- وستكون خدمات الترجمة الفورية إلى اللغات العربية والإنكليزية والفرنسية والإسبانية متوفرة، بمجرد الضغط على اللغة ذات الصلة على شريط الأدوات في أسفل الشاشة على منصة Zoom (يُرجى التنبيه إلى أنه، بسبب محدودية المنصة من الناحية الفنية، بالإمكان الإصغاء إلى اللغة العربية من خلال قناة اللغة الكورية).
- 6- ويمكن الاطلاع على جدول الأعمال المؤقت على الموقع الإلكتروني للمعاهدة على العنوان التالي: <http://www.fao.org/3/ca9624ar/ca9624ar.pdf>. كما يمكن الاطلاع على مشروع جدول الأعمال التفصيلي المؤقت والجدول الزمني المؤقت على العنوان التالي: <http://www.fao.org/3/ca9627ar/ca9627ar.pdf>.
- 7- ولطلب المساعدة من أمانة المعاهدة الدولية، يُرجى الاتصال على الرقمين التاليين: +39 57055430 أو +39 57053554 أو إرسال بريد إلكتروني على العنوان التالي: pgrfa-treaty@fao.org.

2- خصائص منصة ZOOM

- 8- اجتماعات منصة Zoom مصممة للأحداث التعاونية حيث يمكن لجميع المشاركين رؤية بعضهم البعض، وتشغيل وظيفتي الاتصال الفيديوي والسمعي، وتشاطر الشاشة عند الحاجة ورؤية المشاركين الآخرين في الاجتماع.
- 9- وستكون الأمانة، إلى جانب الرئيسين المشاركين، "مضيفة" الاجتماع الافتراضي، وستكون مسؤولة عن التحقق من المشاركين وقبولهم من خلال غرفة انتظار افتراضية. وسيتمكن المضيف والمضيفان المشاركان من رصد جميع أنشطة المشاركين وتمكين/تعطيل الدخول إلى الاجتماع حسب الاقتضاء.
- 10- ويجوز للمضيف إبقاء الصوت مقطوعاً لدى جميع المشاركين لدى الدخول، ولكن يجوز لجميع المشاركين قطع/تشغيل وظيفة الإرسال الصوتي الخاصة بهم. ويُطلب من المشاركين إبقاء الميكروفون الخاص بهم مقطوع الصوت، ما لم يرغبوا في أخذ الكلمة، بما يتيح توفير جودة أفضل للإرسال الصوتي للجميع. وينبغي على المراقبين إبقاء الميكروفون الخاص بهم مقطوع الصوت طيلة فترة الاجتماع.
- 11- ويُطلب من المشاركين إبقاء وظيفة الإرسال الفيديوي (video) الخاصة بهم قيد التشغيل، عند الإمكان، للمساعدة في تيسير عمل الرئيسين المشاركين. ومن المستحسن أن يعرض المشاركون اسمهم الكامل واسم بلدهم على وظيفة الإرسال الفيديوي أو شاشة التعريف الخاصة بهم (حسب الجهاز الذي تستخدمونه، يمكن تعديل ذلك من خلال الضغط على اسمك الظاهر أو النقاط الثلاثة التي تظهر على صورتكم الفيديوية واختيار زرّ "إعادة التسمية" ((Rename)).
- 12- وسيوفّر الرئيسان المشاركان والأمانة معلومات عن البروتوكول المعتمد لطلب الكلمة في بداية الاجتماع.
- 13- أرقام الطلب الدولية. في حال لم تتمكنوا من الوصول إلى تطبيق Zoom على جهاز حاسوب مكتبي أو حاسوب محمول أو على هاتف ذكي، من الممكن استخدام رقم طلب يتبعه الرقم التعريفي للاجتماع والمفتاح المربع (#) للانضمام إلى الاجتماع. وفي هذه الحالة، يُرجى إبلاغ الأمانة بذلك قبل الاجتماع بحيث تُرسل إليكم تعليمات منفصلة حول "كيفية الاتصال" باستخدام رقم الطلب. ويُرجى الملاحظة أن مشاركتكم ستقتصر عندها على المشاركة الصوتية فحسب.

14- وبإمكان المشاركين النفاذ إلى منصة Zoom بواسطة أي جهاز باستخدام المتصفح على الإنترنت أو التطبيق. ونشجعكم بشدة على تنزيل التطبيق على جهازكم لتكون تجربة استخدام البرنامج أفضل وباستخدام جهاز حاسوب شخصي/حاسوب محمول مجهز باتصال الإنترنت (Ethernet) (وصلة أرضية) عوضاً عن استخدام شبكة واي-فاي اللاسلكية (Wi-Fi).

15- وتكون قائمة المشاركين ظاهرة لجميع المشاركين، وهي تتيح وظائف هامة في الأسفل، مثل وظيفة رفع الأيدي (Raise Hand). وهذه الوظيفة تسمح للحاضرين بطلب الكلمة عبر الضغط على رمز اليد، وسيظهر ذلك في أعلى قائمة المشاركين.

16- ويمكن للمشاركين، خلال الاجتماع، الدردشة مع الجميع أو مع أفراد في رسالة خاصة. وفي هذا الاجتماع، يُطلب تشغيل وظيفة الدردشة (Chat) للمشاكل الفنية فقط. ويمكن تنزيل الدردشات بعد الاجتماع. وفي ميزة الدردشة، بإمكان المشاركين إيجاد وظيفة نقل الملف (File transfer). ويرجى اختيار "المزيد" (more) والضغط على خيار تقاسم الملف في الاجتماع (Share file in meeting) لإرسال الوثيقة.

3- متطلبات النظام للانضمام إلى اجتماع ينظم باستخدام منصة Zoom

- جهاز حاسوب شخصي/حاسوب محمول مع اتصال جيد ومستقر بالإنترنت. يمكن أيضاً استخدام الهواتف الذكية.
- مكبرات صوت وميكروفون، داخل الجهاز أو باستخدام ذاكرة خارجية (USB) أو تقنية البلوتوث (Bluetooth) اللاسلكية.
- كاميرا إنترنت أو كاميرا فيديو عالية الوضوح، داخل الجهاز أو مجهزة بذاكرة خارجية (USB)
- أرقام طلب دولية (وهي الطريقة الأقل تفضيلاً) لأنها لا تسمح لكم برؤية الميزات الأخرى أو الاجتماع بواسطة Zoom، وتقتصر على وظيفة الإرسال الصوتي فحسب.
- ينبغي إحالة أي مسائل فنية إلى الخدمات السمعية والبصرية باستخدام وظيفة الدردشة الخاصة.

4- نصائح عامة للمشاركين

- حرصاً على دقة الترجمة الفورية، يُرجى إرسال بيانكم أو عرضكم إلى الأمانة (pgrfa-treaty@fao.org) مع إرسال نسخة منه إلى FAO-Interpretation@fao.org في أقرب وقت ممكن. وسيتعامل المترجمون الفوريون على الدوام مع هذه المعلومات بسرية تامة وسيتحققون منها في ضوء الكلمة الملقاة.
- ويُرجى التحدث بوتيرة أبطأ من العادي لتسهيل عمل المترجمين الفوريين.
- ويُرجى مراعاة أن جودة الصوت قد تتدهور على نحو غير متوقع في اجتماع افتراضي، وبالتالي تصبح غير كافية لأغراض الترجمة الفورية. وإن المترجمين الفوريين سيشيرون إلى ذلك شفهيًا وسيستأنفون الترجمة الفورية حالما تسمح جودة الصوت بذلك.

- وإذا كنتم تستمعون إلى لغة معيّنة، ولكن ترغبون في القيام بمداخلة في لغة مختلفة، عندها يجب أن يكون زرّ الترجمة الفورية (**Interpretation**) غير مشغل (*Off*).
- ويُرجى إبقاء الميكروفون مقطوع الصوت للمساعدة في خفض الضوضاء الخلفية، ويُرجى التأكد من إبقاء الميكروفون مقطوع الصوت حين لا تتكلمون.
- ويُرجى التنبه إلى الضوضاء الخلفية. وحين لا يكون الميكروفون مقطوع الصوت، يُرجى تجنّب الأنشطة التي قد تُصدر مزيداً من الأصوات، مثل خلط الأوراق.
- ويرجى وضع الكاميرا الخاصة بكم في وضعية مناسبة، وفي حال اختيار كاميرا الإنترنت، تأكدوا من أنها في وضعية ثابتة ومركزة عند مستوى العين، إذا أمكن ذلك.
- ويُرجى الحدّ من إمكانيات التلهي، من خلال إطفاء وظيفة تلقي الإشعارات، وإغلاق أو تقليص التطبيقات قيد التشغيل وقطع صوت هاتفكم الذكي.
- ويرجى تفادي القيام بعدّة مهام، والامتناع عن الردّ على رسائل البريد الإلكتروني أو الرسائل النصية خلال الاجتماع.

يمكن الاطلاع على هذه الإرشادات الخاصة بكيفية الدخول إلى الاجتماع الافتراضي باللغات العربية والفرنسية والإسبانية على الروابط التالية:

<http://www.fao.org/3/cb0555en/cb0555en.pdf>

<http://www.fao.org/3/cb0555fr/cb0555fr.pdf>

<http://www.fao.org/3/cb0555es/cb0555es.pdf>

<http://www.fao.org/3/cb0555ar/cb0555ar.pdf>